

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях**
Сорок восьмая сессия

Неотредактированная стенограмма

547-е заседание

Четверг, 16 июня 2005 года, 15 час.

Вена

Председатель: Адигун Аде Абиодун (Нигерия)

Заседание открывается в 15 час. 16 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с английского*]: Уважаемые делегаты и дорогие представители, добрый день.

Я говорил утром до перерыва, что после обеда Секретариат в первую очередь ответит на несколько вопросов, касающихся процедуры нашей работы сегодня и завтра, в частности относительно доклада, который мы будем рассматривать. Поэтому я предоставлю слово секретарю Комитета, чтобы ответить на те вопросы, которые поставил профессор Копал.

Г-жа РОДРИГЕС (Секретариат) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Что касается проекта доклада, то он будет состоять из пяти частей. Первая часть уже роздана сегодня днем делегатам, а остальная часть будет готова сегодня и завтра, в зависимости от того, насколько можно будет доработать последние элементы, которые мы обсуждали до перерыва на обед. Надеюсь, что это будет сделано в ближайшее время.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Профессор Копал, вы удовлетворены?

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Да, полностью. Мы благодарны Секретариату за подготовку первой части проекта доклада. Потом, естественно, мы сумеем познакомиться с другими частями. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, профессор Копал, за то, что вы заставили нас заглянуть вперед и выполнять свою часть работы.

Итак, мы продолжаем работу Комитета. Я объявляю открытым 547-е заседание Комитета Организации Объединенных Наций по использованию космического пространства в мирных целях. Мы продолжим рассматривать пункт 7 "Доклад Научно-технического подкомитета о работе его сорок второй сессии". Потом председатель рабочей группы по космическому мусору НТПК г-н Портелли, Италия, представит результаты работы, проведенной в ходе межсессионных заседаний рабочей группы.

Мы также продолжим и завершим рассмотрение пункта 6 повестки дня "Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III", после чего начнем рассматривать пункт 13 "Прочие вопросы" и пункт 12 "Членский состав Бюро Комитета и его вспомогательных органов на 2006–2007 годы".

В конце сегодняшнего заседания мы заслушаем два технических доклада. Первый доклад сделает г-н Огава из Японии на тему "Деятельность Японии в отношении космоса и воды", а после этого г-н Андреас Нойманн, Германия, расскажет нам о том, как выглядят из космоса Океан и внутренние водные пути.

Такова программа работы. Какие будут предложения и добавления? Нет.

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0708, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



Пункт 7 – Доклад Научно-технического подкомитета о работе его сорок второй сессии

Начинаем обсуждать пункт 7 повестки дня "Доклад Научно-технического подкомитета о работе его сорок второй сессии". Я попрошу доктора Портелли рассказать нам о работе рабочей группы по космическому мусору, пожалуйста.

Г-н ПОРТЕЛЛИ (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

Уважаемые делегаты, г-н Председатель, хотелось бы представить вам информацию о результатах межсессионного совещания рабочей группы по космическому мусору. Вы помните, что вчера я сообщил уважаемым делегатам о прогрессе, достигнутом в работе группы. Сейчас мне приятно сообщить Комитету о том, что сегодня днем рабочая группа успешно завершила рассмотрение всех элементов, которые входили в повестку дня межсессионных совещаний нашей группы.

Основным достижением было завершение работы над первым проектом документа "Руководящие принципы по ослаблению воздействия космического мусора". Мы получили предложения Франции, Германии, Индии, Японии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки и Европейского космического агентства. Предложения, которые были получены, содержатся в документах зала заседания A/AC.105/2005/CRP.8 и Согг.1, Add.1, которые были распространены среди членов Комитета.

Хочу обратить ваше внимание на документ CRP.18, который только что появился на ваших столах. В этом документе содержится предварительный проект документа по ослаблению действия космического мусора. Я попробую рассказать вам о его структуре и содержании.

В документе содержатся следующие элементы:

- 1) предыстория;
- 2) основной смысл;
- 3) применение;
- 4) руководящие принципы по ослаблению воздействия космического мусора, которые разбиты на семь подэлементов (планирование миссий, конструкция, изготовление, оперативные этапы, запуск и орбитальные ступени пускового механизма). Затем руководящие принципы:
1) ограничение мусора в ходе обычной деятель-

ности; 2) снижение потенциального разрушения в ходе эксплуатации; 3) ограничение возможности случайного столкновения на орбите; 4) недопущение преднамеренного разрушения и другой вредной деятельности; 5) минимизация потенциала для разрушения по завершении полета в результате сохранившейся там энергии; 6) ограничение долгосрочного присутствия космического корабля или ракеты-носителя и его орбитальных ступеней на низкой околоземной орбите после окончания полета и последнее – ограничение долгосрочных помех космического корабля и пусковых установок, а точнее их орбитальных ступеней на ГСО по окончании полета; и, наконец, обновление;

- 5) и последний элемент – приложения или справочные материалы.

Следует отметить, что некоторые вопросы, содержащиеся в документе CRP.18, требуют дополнительного рассмотрения и обсуждения рабочей группой, и в тексте они заключены в квадратные скобки. И наконец, мы планируем изыскать возможность подключить специалистов из рабочей группы по ядерным источникам энергии в космосе относительно завершения использования ЯИЭ в космосе и других связанных с этим тем, в связи с чем будет направлено письмо председателю рабочей группы по ЯИЭ в космосе.

Рабочая группа решила продолжить работу на следующей, сорок третьей сессии Научно-технического подкомитета, которая состоится в Вене с 21 февраля по 4 марта 2006 года. Представители следующих государств-членов и международных организаций и наблюдатели приняли участие в межсессионных заседаниях рабочей группы: Аргентина, Бразилия, Канада, Китай, Чешская Республика, Франция, Германия, Греция, Индия, Италия, Япония, Российская Федерация, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Европейское космическое агентство и Консультативный комитет представителей космического поколения.

Хочу поблагодарить все делегации, участвовавшие в работе, за их бесценный вклад и дух сотрудничества, который содействовал успешному завершению нашей работы в ходе межсессионных заседаний. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, г-н Портелли, уважаемый представитель Италии, председатель рабочей группы по космическому мусору, за вашу работу. Итак, доклад перед вами. Я готов выслушать ваши замечания. Франция имеет слово.

Г-н ЛЕКЛЕРК (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас. Моя делегация хотела бы отметить важную работу, которая была проведена рабочей группой по космическому мусору в ходе межсессионных заседаний. Прогресс, достигнутый рабочей группой, помог нам уточнить параметры рабочей программы. Наша делегация хотела бы выделить предложение о том, чтобы совместно работать с группой по ЯИЭ, с тем чтобы все вопросы можно было уточнить в ходе совместной работы этих двух групп. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю представителя Франции. Япония имеет слово.

Г-н МИЯКЕ (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы удовлетворены результатами работы рабочей группы по космическому мусору. Мы хотим выразить уверенность, что документ будет завершен в соответствии с рабочим планом в 2007 году. Мы хотели бы заявить, что мы полны решимости поддерживать эту работу. И наконец, мы хотели бы выразить нашу признательность г-ну Портелли за прекрасную работу во главе этой группы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Г-н Ходкинс, представитель США, имеет слово.

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я, как и другие делегаты, хотел бы поблагодарить председателя рабочей группы по космическому мусору за прекрасную работу, которая была проведена. Хочу поблагодарить и г-на Портелли за прекрасную работу. У меня был один вопрос о дальнейшем ходе работы вплоть до февраля. Рабочая группа будет еще собираться на межсессионной основе или она будет работать с помощью электронных средств? Или нам просто ждать до февраля, пока мы вновь рассмотрим этот текст на рабочей группе? Наверное, всем членам Комитета интересно было бы узнать, что будет дальше. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя США за это выступление. С вашего позволения, мы сначала все вопросы направим г-ну Портелли, а потом он сразу на все эти вопросы ответит.

Уважаемый представитель Германии, пожалуйста, вам слово.

Г-н БРОКЕР (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Хочется тоже поблагодарить рабочую группу за пре-

красную работу. Но поскольку были упомянуты ядерные источники, я хочу официально заявить нашу позицию, которую мы высказывали неоднократно, и мы будем продолжать в том же духе действовать. Позиция такая, что Германия в принципе против использования ядерных источников в космическом пространстве. Ядерные источники не должны использоваться на земной орбите, и любое использование должно быть ограничено глубоким космосом, где нельзя применить другие источники, и нельзя превышать пределов в 1 МЗв. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас за это выступление от имени Германии. Профессор Кассапоглу, Греция.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я прежде всего хотел бы также поблагодарить нашего итальянского коллегу Клаудио Портелли, да и других коллег, которые участвовали в разработке нынешнего текста. Это очень большое достижение, и не только техническое, но прежде всего политическое. Хотелось бы подчеркнуть, насколько важно, что США внесли свое предложение, вокруг которого и найдено оптимальное решение. Может быть это не консенсус, не компромисс, но это прекрасное сочетание всех факторов в связи с проблемой космического мусора. Вот, собственно, что я хотел сказать. Мы могли бы пользоваться этим текстом на следующих сессиях. По-моему, мы должны исходить из эволюционирующего консенсуса, чтобы в долгосрочном плане лет через 20 подготовить декларацию принципов и соответствующую резолюцию Организации Объединенных Наций по космическому мусору. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Греции. Индия, пожалуйста.

Г-н СУРЕШ (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Делегация Индии хотела бы поблагодарить рабочую группу по космическому мусору за прекрасную работу. Они очень хорошо изложили все соответствующие элементы в докладе, они учли те области, которые предстоит рассмотреть и на следующей сессии Комитета. Хотелось бы поблагодарить рабочую группу за отличную работу. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо за это выступление по докладу рабочей группы. Профессор Копал имеет слово.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы тоже очень высоко оцениваем работу, проведенную рабочей группой, высоко оцениваем результаты этой работы. Моя страна участвовала в обсуждениях, мы направляли нашего эксперта Петра Хавлха, который присутствует здесь, и мне кажется, мы имеем возможность оценить результаты этой дискуссии. Это первый шаг на пути к митигации космического мусора, к защите космической среды от генерирования космического мусора. Конечно, это предложение включает пока только рекомендации, которые осуществляются в одностороннем порядке и которые не могут быть юридически обязательными, как я понял из доклада Научно-технического подкомитета о его последней сессии. Как вы, конечно, знаете, моя страна выступает за то, чтобы рассмотреть правовые аспекты. Мы убеждены, что рано или поздно в этом возникнет насущная необходимость. Поэтому мы ждем момента, когда Научно-технический подкомитет направит этот документ в Юридический подкомитет, все результаты своей работы передаст туда и попросит рассмотреть правовые аспекты всех этих вопросов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо вам, профессор Копал. У меня два замечания по вашему выступлению. Я, кажется, неправильно назвал рабочую группу. Я говорил о ядерных источниках, а вы говорили о космическом мусоре. Это первое. Второе, я надеюсь, что ваша рекомендация в конце выступления будет принята и что мы можем зафиксировать в нашем докладе, что рабочая группа может представить свой доклад Научно-техническому подкомитету, и наша рекомендация такая, что Научно-технический подкомитет должен рассмотреть этот вопрос и до передачи его на КОПУОС передать его на рассмотрение Юридического подкомитета. Я так понял ваше предложение. Согласны? Хорошо.

Слово предоставляется Соединенным Штатам Америки.

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: По порядку ведения. Я высоко ценю ваше предложение, но я хочу напомнить, что у нас есть вполне конкретный план работы по этим руководящим принципам. Очень не хотелось бы вновь ставить под сомнение соглашение, которое было достигнуто на Научно-техническом подкомитете относительно работы по космическому мусору в следующем году и через год. Мы говорили о возможности работы в Юридическом подкомитете, но пока это еще не включено в план работы. Или мы вновь в феврале откроем дискуссию по плану работы?

Это другой вопрос. В любом случае я хотел бы отметить, что у нас есть четкий план работы. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я снимаю то, что я сказал, если от этого пострадает план работы. План работы у нас есть, и мы его не пересматриваем. Я просто хотел навскидку отреагировать на прозвучавшее выступление. Это необязательно означает отход от установленной линии, от утвержденного плана работы. Греция, пожалуйста.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я обязан присоединиться к г-ну Копалу из Чешской Республики относительно продолжения работы по этому документу, поскольку Греция вместе с Чехией выдвинула предложение об исследовании правовых принципов, которые могли бы быть применимы к космическому мусору. И раз уж я взял слово, г-н Председатель, я хотел бы сказать, что я, конечно, с полным пониманием отношусь к выступлению США, но никто не может помешать Юридическому подкомитету приступить к изучению вопроса даже в неофициальном плане. Текст уже есть, и это важнейшее политическое и правовое достижение, это важнейший результат нашей работы, и мы в каком-то смысле имеем право начать его изучение даже с юридической точки зрения. Благодарю вас, г-н Председатель.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого профессора Кассапоглу за это выступление. Канада, пожалуйста.

Г-н АЛДВОРТ (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Канада хотела бы поблагодарить председателя г-на Портелли, Италия, за большую работу во главе рабочей группы по космическому мусору. Хотели бы поблагодарить и других членов рабочей группы за большую работу по нахождению общих позиций. Эти руководящие принципы станут первым этапом на пути сохранения космической среды, чтобы обеспечивать свободный доступ к космическим выгодам в мирных целях на благо всех стран.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Есть ли еще замечания, уважаемые делегаты, по этой рабочей группе? Если нет, тогда г-н Портелли ответит на некоторые вопросы.

Г-н ПОРТЕЛЛИ (Италия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Что касается комментариев, которые сейчас прозвучали, единственное, что применимо к нашему плану, так это то, что сказал пред-

ставитель Соединенных Штатов в отношении деятельности, которая будет проводиться до февраля 2006 года. С вашего позволения, яотреагирую на эти замечания и постараюсь объяснить, что нужно сделать в этом промежутке.

В документе CRP.18 есть целый ряд разделов в скобках. Мы будем продолжать работу с помощью электронных средств, если это возможно, чтобы у нас был подготовлен документ к следующей сессии Научно-технического подкомитета. Может быть, некоторые государства будут нуждаться в более глубоком анализе всех этих разделов. Очень хотелось бы, чтобы они все изучили и подготовились к февралю, чтобы можно было доработать документ в качестве второй версии, по возможности без квадратных скобок. У меня все, спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, г-н Портелли, за ваши замечания. Ну что же, можем ли мы утвердить доклад и план работы, который был предложен г-ном Портелли? Возражений нет.

Решение принимается.

Уважаемые делегаты, на этом мы завершаем рассмотрение пункта 7 на нынешней сессии Комитета.

Пункт 6 – Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III

Я бы хотел продолжить рассмотрение пункта 6 "Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III". В связи с этим хочу вернуться к обсуждению документа CRP.17, в котором содержится текст, который мы предлагаем включить в проект доклада Комитета по стратегии Управления в связи с осуществлением рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III в соответствии с запросом Генеральной Ассамблеи. Вы получили документ неофициального свойства UNNP.2, который отражает модификации к CRP.17. после дискуссий, которые прошли сегодня утром. Утром у нас времени не хватило, поэтому мы не смогли довести работу до конца. Теперь я предлагаю делегатам изучить новые модификации с соответствующими поправками.

Хочу спросить, есть ли у вас замечания? Директор Управления имеет слово.

Г-н КАМАЧО (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Вы понимаете, что мы очень торопились с этим документом. В пункте 1 жирным шрифтом тут опечатка, тут не "источники финансирования", а "источники внебюджетного финансирования".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Ясно. Это первый пункт с жирным шрифтом, пятая строчка: "...увеличить источники внебюджетного финансирования...". Я дам вам две минуты, чтобы вы успели прочитать. Надеюсь, что вы уже успели ознакомиться с текстом. Посол Колумбии, пожалуйста.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. Во-первых, я хочу поблагодарить доктора Камачо за то, что были учтены точки зрения, которые высказывались в ходе прений по поводу центров и по поводу семинаров.

Одно простое предложение, г-н Председатель. Мне кажется, что в самом конце пункта 6, где говорится: "Центр по координации деятельности... с временным секретариатом IV Космической конференции...", следует просто сказать "...с временным секретариатом Космической конференции...", без указания сессии, потому что сначала будет конференция в Кито и будет ряд других мероприятий. Наверное, просто: "Центр должен поддерживать связь с временным секретариатом...".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю посла Колумбии за это выступление. Вы знаете, здесь говорится не только о Латинской Америке, есть и другие региональные программы, которые осуществляются в других регионах, где есть центры. Поэтому в случае центра для Латинской Америки и Карибского бассейна эту фразу, не знаю, нужно ли ее так оставлять, но надо отметить, что и в других регионах есть региональные программы и соответствующие центры, они должны это осознать, и не только в Латинской Америке. Вот мое замечание. Это один из хороших примеров, но Секретариат надо попросить как-то исправить эту фразу, чтобы учесть работу других регионов.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Г-н Председатель, я совершенно не возражаю против того, что делается в других регионах. Я совершенно не против. Но в прениях сегодня утром было четко сказано, что очень сложно обеспечивать связь между центром и Космической конференцией Американского континента. Об этом четко, ясно и прямо говорили. Если в других регионах тоже есть трудности и нужно обратить на это внимание, то мы возражать не будем. Но мы бы предпочли, чтобы данная фраза осталась в тексте.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Есть ли еще желающие выступить? Бразилия, пожалуйста.

Г-н ОЛИВЕЙРА (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель.

Г-н Председатель, конечно же очень важно в докладе о нашей сессии отразить мнения и замечания, которые формулировались всеми делегациями. В отношении темы, которая касается непосредственно стран моего региона, Латинской Америки, я хочу отметить, что Комитет принял решение, которое позволит охватить работой страны, которые находятся в этом регионе. Здесь выделены страны Латинской Америки и центр в Латинской Америке. Мне хотелось бы, чтобы все эти положения нашли свое отражение и в заключительном докладе.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю Бразилию за это заявление. Есть ли еще замечания? Бразилия, вы не могли бы уточнить, что же вы хотели сказать. Секретариат не до конца вас понял.

Г-н ОЛИВЕЙРА (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: В данном случае мы просим Управление принять конкретные меры. Это призыв, который прозвучал не от имени отдельных стран, а от имени всего Комитета, как мне кажется. Я просто хотел уточнить, если мое мнение совпадает с мнением Комитета по этому вопросу или же это только мнение некоторых государств. Если это только мнения отдельных государств, хотя эти мнения вполне обоснованны, то прошу отразить их не только в данном документе, но и в докладе, где будут отражаться прения на этой сессии. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Как понимает Председатель и Секретариат, Секретариат подготовит новый пункт 6 bis следующего содержания: "Некоторые делегации высказали мнение...". Об этом вы просили?

Г-н ОЛИВЕЙРА (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Да, нас вполне устроит такой вариант.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Эквадор, пожалуйста.

Г-жа МЕССМЕР (Эквадор) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо. Я хотела бы поддержать посла Колумбии. Мы решительно поддерживаем сохранение этой фразы в документе. Очень важно обратить внимание на это, чтобы центр координировал свою работу с Космической конференцией Американского континента. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представитель Мексики имеет слово.

Г-н КАСТЕЛЬЯНОС (Мексика) [*синхронный перевод с испанского*]: Я тоже хочу поддержать Бразилию и то, что предложил Секретариат.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Профессор Кассапоглу, пожалуйста.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Что-то я запутался, г-н Председатель. Если я правильно понял выступление уважаемого коллеги из Бразилии, эта фраза не утверждалась Комитетом? Это отражает только мнение латиноамериканских и карибских стран? И тогда надо сказать, что "Некоторые делегации...". По-моему, этот документ войдет в доклад, это будет отдельный параграф в нашем докладе или какие-то главы. Чтобы обойти эту сложность, давайте скажем просто: "Некоторые делегации...".

Кстати говоря, я хотел бы знать (в самом конце нового пункта б), что такое "соответствующие компании"? "...поддержки центров среди учреждений, связанных с космосом, и соответствующих компаний". Компания, – это коммерческий термин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Вам не хочется, чтобы компании участвовали?

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Нет, я просто очень удивлен. Коммерческие компании, которые занимаются космосом, – тут у меня возник вопрос.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Бразилия.

Г-н ОЛИВЕЙРА (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хочу признать свою ошибку. Если эта часть уже вошла в доклад, то, очевидно, замечание, которое я сделал, было недостаточно ясным. Я хочу отметить это и поблагодарить делегацию Греции, которая заметила эту неточность и указала на это.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас. Канада, пожалуйста.

Г-н ОУТТАРА (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Спасибо. По-моему, сегодня утром мы говорили о вопросах, связанных с Африкой. Я думаю, что надо было бы вместо обобщенных формулировок дать более конкретизированную. Мне представляется, что политическое намерение должно быть ясным, особенно когда мы говорим о Космической конференции Американского континента. Когда я говорил об Африке в целом, то это было слишком общо. Может быть, можно попытаться сохранить эти рамки, не допуская дублирования в осуществлении каких-то элементов, с тем чтобы конкретизировать какие-то мероприятия или поддерживать конкретные меро-

приятия надлежащим образом. В противном случае каждый год каждая делегация будет включать то или иное мероприятие в доклад, и конца этому не будет видно. Мы поддерживаем Космическую конференцию Американского континента, но формулировка должна быть более общей, и не надо говорить конкретно.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Канады. У вас конкретное предложение есть?

Г-н ОУТТАРА (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Да, я предлагаю снять эту фразу, которая для меня не ясна и слишком запутанна. Надо написать, что Управление будет содействовать сотрудничеству и поддерживать центры на региональном и местном уровне. На техническом уровне мы видим, как оказывать поддержку. Именно это я и хотел бы предложить.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Слово имеет посол Колумбии.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Г-н Председатель, я не хотел делать эти замечания, но, к сожалению, вынужден их сделать. Я говорил в самом начале, что мы полагали, что этот пункт вполне хорошо отражает утреннюю дискуссию.

Во-первых, хочу отметить выступление делегата Канады. Дело в том, что Космическая конференция Американского континента – это не какое-то мероприятие, это организационный процесс, который организован с помощью временного секретариата. Речь идет о Картахенской декларации, в ней есть конкретный план действий, составленный более чем 600 делегатами со всего континента. Сюда входят и развитые, и развивающиеся страны, в том числе и ваша страна.

Во-вторых, это предложение отражает и должен отражать временный секретариат, находящийся в моей стране. Поэтому мы несем ответственность у себя в стране за соблюдение мандата, который на нас возложен. Все страны, в том числе и ваша, должны соблюдать этот мандат.

В-третьих, мне хотелось бы отметить два замечания, высказанные делегациями Бразилии и Мексики. Я понимаю, что пытаются сказать эти делегаты, но хочу обратить их внимание на то, что эта мера очень простая, инициативная, она ничего не предпринимает, она не наносит ничему ущерба, и никоим обра-

зом мы не подрываем работу центра, а воздаем ему должное. Разные центры сталкиваются с различными административными, финансовыми проблемами. Это была активная позитивная мера, которую мы предлагали с целью установить связь не с конференцией, а с ее организационной структурой, которой является временный секретариат. Мы должны отреагировать на призыв Генеральной Ассамблеи, на резолюцию прошлого года с просьбой представить доклад. Если я не ошибаюсь, этот документ содержится в CRP.7. Из текста этой резолюции видно, что фактически мероприятия проводятся в широком диапазоне – от культурных мероприятий до конкретных мероприятий типа дистанционного образования, телемедицины. Поэтому эта фраза никоим образом не сформулирована во вред. Мы просто обращаем внимание на взаимосвязь. Цель этой формулировки – напомнить нам о единомыслии, что характеризовало Латиноамериканскую конференцию и что сохраняет силу до сих пор.

Г-н Председатель, я по-прежнему настаиваю на том, что это предложение полностью отражает меры, которые запрашивались несколько лет. Мы хотели бы, чтобы в тексте это было отражено таким образом, чтобы это соответствовало процедурам, принятым нашим Комитетом в Вене. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю посла Колумбии. Прежде чем я предоставлю слово следующему оратору, я хотел бы обратиться к членам Комитета. До перерыва на обед профессор Копал напомнил нам, что мы должны завершить работу до завтрашнего утра, и к началу этого заседания Секретариат сообщил нам о том, какие документы будут готовы. Мы должны завершить работу над проектом доклада. Нам потребуется идти на какие-то уступки, в том числе и по своим позициям. Поэтому хотел бы рекомендовать вам кое-что, прежде чем мы продолжим работу.

Начиная с данного момента у меня еще дополнительные ораторы, которые попросили высказаться по этому вопросу: США, Эквадор, Нигерия и Аргентина. После этого я попрошу не дебатировать этот вопрос, а принять решение или начать действовать и не продолжать риторику. Нам надо принять меры. После Аргентины мы подведем черту и будем заниматься решением вопроса. Прошу предоставить мне такие полномочия.

Слово имеет представитель Соединенных Штатов.

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хотел бы перейти к послед-

нему пункту документа зала заседаний, где говорится, что Комитет соглашается (надо написать "согласился") с тем, что региональные центры должны приглашаться. И далее, последний пункт на первой странице. Честно говоря, меня несколько смущает, что мы конкретно обсуждаем. Я не совсем понимаю конкретный смысл данного пункта, поскольку позиция очень пассивная. У меня нет предпочтений, но если Управление собирается содействовать сотрудничеству, то мы останемся либо в пассивном залоге ("Рядом делегаций высказывалась точка зрения, чтобы Управление содействовало сотрудничеству..."), либо писать: "Комитет согласился с тем, что...". Мое понимание таково, что мандата на проведение такой работы мы не даем. Только отмечается то, что было сделано, подчеркивается, а потом все делается в страдательном залоге и в условном наклонении. Недостаточно ясно, чем же нам надо будет заниматься и насколько надо предоставить мандат Управлению для проведения такой работы. Фактически мы считаем, что Управление должно выполнять определенную работу. Поэтому я предложил бы в последнем пункте (где написано "Управление будет содействовать сотрудничеству...") отдельно выделить и начать фразой "Комитет согласился с тем, что Управление будет содействовать сотрудничеству с... и поддерживать центры..." и т. д.

Следующее предложение. Что касается центра латиноамериканских и карибских стран, надо также поощрять центры координировать такую деятельность. Далее предложение останется без изменений. Я не пытаюсь усложнить прения, но мне казалось, что Управление должно заняться этим вопросом, а этого не видно. Надо, чтобы Управление получило мандат, а создается такое ощущение, что мы его ему не даем. Меня устраивает и то и другое. Но в нынешней редакции этого текста не ясно, что же намеревается Комитет делать в отношении Управления.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, г-н Ходжкинс. По моему, то, что вы сказали, именно это имело в виду Управление, готовя этот проект. Таково, во всяком случае, мое понимание. То, что выделено жирным шрифтом, как раз и является предметом спора государств-членов. Эквадор имеет слово.

Г-жа МЕССМЕР (Эквадор) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. У меня есть некоторые возражения против того, что говорил представитель Канады, поскольку не решается проблема по поводу укрепления деятельности центра для Латинской Америки и Карибского бассейна. Как сказал представитель Колумбии, это организация, которая создает выгоды для региона, а мы видим проблемы. Эти проблемы надо решать или, по край-

ней мере, стремиться к их решению. Моя делегация хотела бы занимать гибкую позицию относительно изменения формулировки текста. В окончательном виде мы хотели бы, чтобы в самом докладе осталась формулировка о необходимости для центра Латинской Америки и Карибского бассейна укреплять сотрудничество. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Слово имеет уважаемый представитель Нигерии.

Г-н ШАБО (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Попытаюсь максимально высказаться и не усложнять работу. Мне кажется, что вопрос очень простой. Консенсус имеется. Я понимаю вклад уважаемого делегата Канады, но, по моему, здесь в одну кучу свалены два вопроса. Поощрять центр координировать деятельность с временным секретариатом Космической конференции Американского континента, а также говорить о членстве. Да, действительно, кое-что неясно, но мы можем избегать двусмысленности и стремиться к консенсусу. Поэтому я думаю, что надо учесть озабоченность, выраженную делегациями Бразилии и других стран. Фактически они говорят о том, что некоторые делегации хотели бы, чтобы Управление поощряло. И эти делегации полностью согласны с этим. Так и надо написать. Но, возможно, это не столь элегантно, как говорил делегат Соединенных Штатов. Мы здесь не даем Управлению мандата.

Что касается центра для Латинской Америки, то некоторые делегации хотели бы, чтобы Управление сделало то-то и то-то. Именно это предложил делегат Бразилии, чему не возражали делегаты Колумбии и Эквадора. Поэтому надо написать: "Некоторые делегации хотели бы, чтобы это было сделано". И все.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Нигерии. Последний оратор по этому вопросу сегодня днем – уважаемый представитель Аргентины.

Г-н САЙЮС (Аргентина) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Очень кратко. Мне хотелось бы отметить, что два многонациональных учреждения (центр для Латинской Америки и Конференция) должны координировать свою деятельность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Аргентины. Уважаемые делегаты, поступило три предложения. Первое – это то, что зафиксировано в тексте, с небольшой поправкой США, где будет четче и яснее указано, какой мандат дается

Комитету (но это в тексте есть). Очевидно, что с этим мы не совсем соглашаемся. Поэтому есть следующий вариант, предложенный Колумбией при поддержке Эквадора и некоторых других делегаций, которые говорят, что мы собираемся включить в предпоследнее предложение пункта 6 и отдельно написать, что "Некоторые делегации...". Третья альтернатива – предложение Канады, которая говорит, что документ хорош, но некоторые делегации выразили несогласие. Соглашаясь, надо видеть международные рамки этого пункта, а не конкретно указывать на конкретный центр. "Просить Управление работать со всеми региональными центрами, с тем чтобы...". В этом тексте было то же самое, но не было ссылки на какой-то регион. Я так понял предложение Канады. В этом случае он говорит: "Комитет согласился с этим...". Возможно, это будет приемлемо для Бразилии, Эквадора и Колумбии.

Я бы хотел сейчас не обсуждать, а просто сказать мне, какое предложение вы поддерживаете. Чтобы этот пункт фигурировал в качестве нового (начиная со слов "Некоторые делегации...") или оставить без изменений, но с учетом поправок Канады? И тогда написать: "Комитет согласился...". Буквально не более двух-трех выступлений. Колумбия.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Нам хотелось бы узнать мнение Директора Управления по вопросам космического пространства, а потом мы возложим эту ответственность на него. Но нам нужно его мнение. Все эти различные предложения, которые только что прозвучали, разнятся. По значению и по масштабности предложение Канады не подходит ни для Мексики, ни для Бразилии, ни для Эквадора, ни для временного секретариата. Г-н Председатель, мы хотели бы заслушать мнение Директора.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Слово имеет Директор Управления. Я надеюсь, что после его выступления мы подведем черту.

Г-н КАМАЧО (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Я бы рекомендовал так. Поскольку необходимо отразить точку зрения некоторых делегаций (в данном случае из Латинской Америки), которые особенно заинтересованы в том, что будет записано в докладе, и в том, какое воздействие это будет иметь на связь между двумя организациями, это можно было бы сделать таким образом. Взять это предложение, выделить его в новый пункт и пойти традиционным путем и написать: "Некоторые делегации...". А мы, со своей стороны, даже если будет написано "Некоторые

делегации...", обратимся к центру и напишем письмо, что некоторые страны региона (не указывая страны) выразили пожелание того-то и того-то.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Вы согласились бы с этим, Колумбия?

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Да, г-н Председатель, приемлемо. Но при этом вы можете свободно ссылаться в этом письме на Колумбию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Бразилия.

Г-н ОЛИВЕЙРА (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Моей делегации представляется, что предложенное Директором Управления решение отражает содержание дискуссии по данному вопросу, и это то решение, которое беспристрастно учитывает мнения, высказанные в ходе дебатов.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Бразилии. Слово имеет делегат США.

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я не хотел бы стоять на пути потенциального соглашения, но меня беспокоит сама формулировка. Обычно в Комитете, когда есть консенсус о том, что надо делать, то Комитет соглашается с этим. А если какие-то делегации говорят о направлении письма, то уже консенсуса нет. Меня смущает, на какой основе Управление будет действовать, если только несколько делегаций хотят такое письмо послать. Не хочу быть крючкомвором, я не против направления письма, но я не хотел бы создавать прецедента, когда мы пользуемся формулировкой, которая не получила консенсуса – основы, на которой мы обычно работаем в рамках Управления. Мы направим письмо только на основании того, что несколько делегаций предлагают сделать то-то и то-то. Я не против письма и не против указания в этом пункте на письмо, но надо только четко написать, что Комитет просит Управление сделать нечто конкретное.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя США за понимание. Канада, потом Директор, и на этом мы завершим. Канада имеет слово.

Г-н ОУТТАРА (Канада) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Г-н Председатель, Канада вновь хотела бы уточнить свою позицию. Конференция Американского континента – это один из приоритетов для нашей страны, в том что касается вопросов космоса. Я отвечаю за эти

вопросы и ответственно заявляю об этом. Вопрос не о подрыве важности этой конференции. Как отметил делегат США, нам надо четко знать, что мы просим от Управления. Мы вполне согласны с последней формулировкой, предложенной Директором Управления, но хотелось бы четко и ясно указать. Я хотел бы дать организаторам Космической конференции Американского континента поддержку. И тут никакой двусмысленности нет. Канаде совершенно ясно, что это мероприятие надо поддержать, и мы должны быть практичнее в предоставлении Управлению мандата. Это вопрос практический, он самый главный для меня. Именно это я пытался выделить в своем выступлении. Это не вопрос политический. Канада готова вернуться к первому предложению. Мы хотели бы четко выразить свою солидарность с представителями Латинской Америки, но не хотим недооценивать важность этой деятельности. Напротив, мы считаем, что она чрезвычайно важна и требует поддержки. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Канады. Слово имеет Директор Управления.

Г-н КАМАЧО (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо, г-н Председатель. Мы видим несколько по-иному ситуацию, чем делегат США. Здесь будет пункт, в котором будет написано: "Комитет рекомендовал (или согласился)...", и это будет отдельный пункт. Другой пункт, где мы напишем: "Несколько делегаций высказали...". Мы не создаем прецедент. В других докладах мы используем мнения делегаций, которые положительны для осуществления какой-то программы, при наличии консенсуса или его отсутствии. Если это затрагивает, на взгляд эксперта или другой стороны, вопрос содействия целям или задачам, то мы не собираемся просить Комитет, согласен ли он с тем, чтобы было направлено письмо и чтобы были предприняты какие-то действия, поскольку в таком случае мы будем работать несколько странно.

Поэтому мне бы хотелось сказать, что односторонние действия нереагирования на ту или другую меру Комитета – это часть процесса осуществления, чтобы попытаться поддержать центры. Никто не просит нас развертывать кампанию поддержки центров, но мы считаем, что мы обязаны это делать. Если есть возражения, то, естественно, мы этим заниматься не будем. Если нам говорят "делайте", то мы будем это делать. Или же можно проявить определенную гибкость: принимать меры, которые, на наш взгляд, являются мерами адекватными, поддерживающими центры.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого Директора. Можно закрыть этот вопрос? Бразилия, будете выступать?

Г-н ОЛИВЕЙРА (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Я хочу спросить, г-н Председатель. Уважаемым делегатом США высказывалась обеспокоенность в отношении того, что некоторые страны не будут иметь права давать мандат Секретариату на принятие каких-то мер. Может быть, мы можем учесть это, если заменим на какую-то другую формулировку, где четко скажем, что это была рекомендация, высказанная от имени некоторых государств-членов в адрес Управления, делать какую-то работу, которая, на мой взгляд, является обычным мандатом Управления. "Некоторые делегации придерживаются мнения, что в случае центра для Латинской Америки и Карибского бассейна Управлению следует поощрять центр на координацию деятельности..." или "центр координирует деятельность" (что-то в этом роде).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю уважаемого представителя Бразилии. Профессор Копал, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: У меня скромное предложение. Давайте заменим "would" на "could".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Нигерия, вас это устроит?

Г-н ШАБО (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Мы не хотели бы все усложнять, но даже нынешняя формулировка и так уже необязательная. "Следует поощрять" – это, наверное, самая слабая из всех возможных формулировок. Да еще в начале говорим: "Некоторые делегации хотели бы, чтобы Управление поощряло...". Слабее не бывает. Это же не связывает как-то руки Секретариату. Мы ничего и ни от кого не требуем. Управление просто будет поощрять центры на какую-то работу. Поэтому, это уже достаточно мягкая формулировка. Давайте не будем совсем ее размывать. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Посол Колумбии, подождите одну секунду. Уважаемые делегаты, времени у нас все меньше, а работа предстоит еще большая. У меня к вам предложение: давайте примем данное предложение Управления. Эту фразу уберем, и все заинтересованные делегации могут вместе с Секретариатом поработать, чтобы подготовить соответствующий общеприемлемый пункт к завтрашнему утру, чтобы мы завтра могли это утвердить и прекратить нынешнюю бесконечную дискуссию. Нельзя продолжать, мы полтора часа это обсуждаем.

Посол Колумбии, пожалуйста.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Г-н Председатель, чтобы не затягивать эти прения, мы очень близко подошли к консенсусу по этому вопросу. Это совершенно очевидно. Я совершенно согласен с представителем Нигерии, потому что "would" здесь никак не может помешать. Если мы говорим "некоторые делегации", то дайте этим некоторым делегациям возможность сформулировать так, как мы это формулировали. Бразилия не желает к этому присоединиться, хорошо, исключаем Бразилию. Но мы имеем право высказать то, что мы высказали. Поэтому я поддерживаю текст, который у нас есть. Мне кажется, что мы близко подошли к консенсусу. На базе предложения Секретариата мы можем прийти к консенсусу. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, посол Колумбии. Уважаемые делегаты, по пункту 6, который нам представлен, мы принимаем к сведению предложение США (седьмая строка от конца): "Комитет решил, что Управление будет поощрять сотрудничество и поддержку между центрами и государствами-членами на межрегиональном и международном уровне". Потом новый параграф, который будет начинаться со слов: "Некоторые делегации выразили мнение...". Последняя фраза, где говорится о соответствующих компаниях, пойдет раньше, так что только фраза жирным шрифтом будет выделена в отдельный пункт и будет стоять в конце.

Посол Колумбии, вы следите за тем, что я говорю? Последняя фраза остается, новым параграфом становится фраза, выделенная здесь жирным шрифтом. Тут мы скажем: "Некоторые делегации считают, что...". Это будет новый отдельный пункт. Секретариат все сможет сформулировать. И все. Последняя фраза этого документа будет звучать следующим образом: "Комитет решил..." и т. д. Мы можем утвердить это? Колумбия.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Спасибо, г-н Председатель. В принципе я согласен, но я прошу ГРУЛАК собраться сегодня после 18.00 по этой теме.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Хорошо. Представитель США имеет слово.

Г-н ХОДГКИНС (Соединенные Штаты Америки) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хочу уточнить один момент. Я не прошу других выступать, я просто хотел, чтобы вы или Секретариат уточнили для меня следующее.

Должен ли я сделать вывод, что выделенная жирным шрифтом фраза (в случае центра для Латинской Америки и Карибского бассейна) отражает только мнение некоторых делегаций, в то время как есть другие делегации, исходя из прошедших прений, которые против этого возражали? Если нет, то почему мы не можем сказать: "Комитет решил, что..."? Это мое единственное предложение. Хочу вернуться к одному правовому вопросу. Если вы скажете "несколько делегаций", то значит кто-то возражал. Я бы не хотел, чтобы было сказано "несколько делегаций", а потом Секретариат на этой основе начал действовать. Это очень серьезный прецедент. ГРУЛАК собирается, может быть, вы подумаете над тем, нельзя ли эту фразу подать как консенсусную формулировку. Путь это будет консенсусная формулировка. Если это не консенсус, тогда Секретариат вообще не должен ничего делать по этой фразе. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, г-н Ходкинс. Если мы выражаем мнение и говорим "несколько делегаций", это значит, что Комитет не утвердил мандата для Управления, для принятия конкретных мер. Но это не должно нас останавливать. Вы просто хотели уточнить.

А тем временем, чтобы пойти дальше, давайте эту фразу, выделенную жирным шрифтом, превратим в отдельный пункт 6 bis. ГРУЛАК это еще обсудит и к завтрашнему дню выработает свою позицию. Делегации, которые возражают, могут сформулировать собственное заявление в качестве дополнения. Мы это тоже будем приветствовать. Мы принимаем этот документ, кроме одной фразы в пункте 6. Согласны? Хорошо.

Я не хочу затягивать, но я хочу, чтобы мы что-то согласовали, а потом сформулирую свое собственное замечание. У меня замечание по последней фразе. Очень странно было слышать, что некоторые страны говорят, что нет никаких юридических обязательств у центров по отчетности. Пусть это не письменный доклад или отчет, но центры создавались под эгидой Организации Объединенных Наций, они ассоциированы с ООН. Значит, есть какое-то взаимное понимание с ООН, Организация Объединенных Наций может знать, что там происходит. Я не открываю прения, я просто хочу поднять этот вопрос, это просто замечание, даже я бы сказал, рекомендация. Я не хочу сейчас поднимать споры, но центры были созданы под эгидой ООН. Это совершенно естественно, что Организация Объединенных Наций может ожидать, что центры периодически будут представлять информацию о себе. Мы предлагаем делать это на ежегодной основе. Но я не хочу сейчас открывать прения, если

вы не возражаете. Пожалуйста, я вас очень прошу, я вас умоляю. Большое спасибо.

Таким образом, мы утвердили модифицированный CRP с соответствующими пунктами. Наконец, вопрос о работе специальной группы экспертов по стихийным бедствиям. Вы помните, что Секретариат просили подготовить документ зала заседаний по рекомендациям специальной группы экспертов Комитета относительно создания международного координационного учреждения по стихийным бедствиям.

Как я понимаю, Секретариат распространил документ CRP.20 по этому вопросу. Все вы, я надеюсь, этот CRP уже получили. Могу ли я считать, что Комитет поддерживает рекомендацию в этом CRP? Греция, пожалуйста.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Спасибо. Я боюсь, что текст неточно отражает то, что мы обсуждали на предыдущих заседаниях, и не отражает предложения моей делегации относительно организационных аспектов по этому вопросу. Поэтому я должен повторить, и я прошу все это официально зафиксировать в наших отчетах, заявление Греции относительно использования существующих организаций ООН, включая инфраструктуру и помещения, чтобы способствовать этой очень важной деятельности. Я сошлюсь на инициативу ЮНИТАР "Юнисат". Как вы знаете, она базируется в Женеве и использует информационные возможности CERN, которые работают на образцовом уровне. Как я понимаю, тут сумма где-то в 1,5 или 1,8 млн. долларов для создания этого учреждения. Это будет катастрофа, потому что, если такие деньги нужно будет выделить из бюджета Организации Объединенных Наций, то лучше их направить на существующую организацию внутри ООН. Поэтому я оставляю за собой право вернуться к этому в феврале и даже в сентябре–октябре в Нью-Йорке на Четвертом комитете. Я представляю предложения Греция в полном объеме в деталях. Это то, что я хотел официально зафиксировать в нашем докладе. Тут очень важно действовать как можно скорее, не создавая нового органа или организации. Все это будет крайне дорого и скажется на эффективности этой организации. Все страны страдают от стихийных и техногенных катастроф, и нужно использовать имеющиеся структуры в Организации Объединенных Наций, чтобы покрыть все наши потребности. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю профессора Кассапоглу. Мне кажется, надо действовать упорядоченно, надо сначала попросить авторов CRP выступить. Мы этого не сделали. Я предлагаю Директору Управления официально представить данный документ.

Г-н КАМАЧО (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Текст касается только части соглашения. Доклад Комитета будет отражать все элементы дискуссии, не дословно, конечно, но мы приведем отчет о прошедшей дискуссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо. Профессор Кассапоглу, вас это устраивает? Да, благодарю вас. Есть ли замечания по документу CPR.20? Предложен текст для включения в проект доклада Комитета. Болгария, пожалуйста. Я надеюсь, что вы поддерживаете.

Г-н ПЕЙЧЕВ (Болгария) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, благодарю вас. Я понимаю, что уважаемый делегат Греции что-то имел в виду. Он говорит, что надо обращаться к существующим органам. Может быть, он назовет такой орган в своем предложении?

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Подождите, он удовлетворен тем, что сказал Директор Управления. Нет, он не будет называть нового органа. Г-н Кассапоглу, вы открываете новый орган или имели в виду другую структуру? Мне показалось, что вас удовлетворило то, что сказал Директор. Пожалуйста, вам слово.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с английского*]: Я вынужден повторить то, что я сказал. Мое выступление касается предложения Греции, внесенного три-четыре дня назад, относительно использования существующих структур и организаций в системе Организации Объединенных Наций для борьбы со стихийными бедствиями. Это прежде всего "Юнисат", это инициатива ЮНИТАР. Она находится в Женеве, это использование инфраструктуры CERN, это самая передовая компьютерная база, по крайней мере в Европе, да и в мире тоже. Хотите, я вам просто зачитаю.

«Инициатива ЮНИТАР, нацеленная на расширение прямого доступа к спутниковым снимкам через Интернет и другие мультимедийные инструменты, — это попытка облегчить планирование и осуществление программ местными властями, проектными менеджерами и персоналом на местах, которые работают в области чрезвычайных ситуаций, анализа риска, поддержания мира, экологической реабилитации, постконфликтной реконструкции и социально-экономического развития».

Так что такая инфраструктура у нас уже есть, и мы ей можем поручить выполнение всех этих конкретных функций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, профессор Кассапоглу. Многие другие делегаты уже говорили, я только что переговорил с Директором Управления... Греция, послушайте, пожалуйста. Профессор Кассапоглу, я же отвечаю на ваш вопрос, который вы подняли. Директор в курсе, делегации тоже, все это будет отражено в докладе, который мы будем принимать завтра. Он это сказал еще раньше.

Можем ли мы утвердить документ CRP.20? Принимается.

Решение принимается.

Уважаемые делегаты, кроме одного нового пункта по Космической конференции Американского континента, мы на этом завершаем рассмотрение пункта 6 "Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III". Мы вернемся завтра к этому вопросу только для того, чтобы утвердить одну фразу. Согласны? Таким образом, дискуссия закончена.

Пункт 13 – Прочие вопросы

Далее, уважаемые делегаты, я хотел бы, чтобы мы рассмотрели пункт 13 "Прочие вопросы".

В связи с этим я напомним вам, что в резолюции 59/116 Генеральная Ассамблея просила Комитет рассмотреть способы улучшения участия в работе со стороны государств и учреждений со статусом наблюдателя, с тем чтобы в ходе нынешней сессии согласовать конкретные рекомендации. Я предлагаю делегациям вносить предложения о способах улучшения участия государств и учреждений со статусом наблюдателя в работе Комитета.

Первый оратор в моем списке – уважаемый представитель Канады. Пожалуйста, г-н Алдворт.

Г-н АЛДВОРТ (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель.

КОПУОС имеет большой и успешный послужной список обеспечения интересов глобального сообщества с точки зрения выгод от мирного использования космического пространства. Повышение уровня и качества жизни в значительной мере связано с прогрессом в космосе. Следует отметить расширение ряда космических видов деятельности, которые так или иначе рассматривались в организациях Объединенных Наций, регулировались и контролировались ими. При этом хотелось бы отметить, что эти виды деятельности не всегда проводятся в координации друг с другом, и в результате не совсем понятно, где заканчивается мандат одной организации и где начинается мандат другой.

Мы считаем, что настало время, чтобы Организация Объединенных Наций предприняла рассмотрение вопроса о всех органах, которые участвуют в освоении космоса, чтобы обеспечить обмен информацией о политике и деятельности, чтобы обеспечить дискуссию между соответствующими органами и чтобы четко очертить круг соответствующих обязанностей. Это поможет нам во имя общего блага работать в космосе.

Канада считает, например, что Первый комитет и Четвертый комитет должны иметь официальный механизм для сотрудничества по космическому мандату и для обмена информацией. Мы считаем, что Конференции по разоружению, МСЭ и КОПУОС следует создать консультативный механизм, особенно в области космического имущества двойного использования, чтобы политика этих органов, их нормы и решения подкрепляли друг друга, чтобы не существовало крупных политических лакун и решались все актуальные вопросы и чтобы использовать все возможности для обеспечения доступа всех к выгодам от мирного использования космоса. Одно предложение – это расширение членства в межучрежденческом совещании по космической деятельности. Но вариантов здесь может быть очень много.

Г-н Председатель, Канада полностью поддерживает включение темы "Новые области и механизмы международного сотрудничества в мирном использовании космического пространства" в повестку дня и призывает КОПУОС подготовить детальные предложения, чтобы претворить в жизнь эти новые формы сотрудничества. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Канады.

Есть ли еще желающие выступить? Нет желающих. У меня одно краткое замечание. Прежде всего хочу поблагодарить Канаду. Вы знаете, что Управление выдвинуло инициативу, предложило расширить членство, выйти за пределы межучрежденческой группы и приглашать заинтересованные государства для участия в этих совещаниях. Я считаю, что позиция, которую высказала Канада в этом документе, является позицией, которую легко можно будет сформулировать и на соответствующем межучрежденческом совещании, и надо принять соответствующее решение, чтобы все идеи Канады довести до всех заинтересованных лиц. Я убежден в том, что Управление прекрасно с этим справиться. Естественно, все это будет отражено в докладе Комитета.

Какие будут замечания? С другой стороны, можно завтра это вкратце обсудить, если у нас будет время. Я сомневаюсь, что у нас вообще будет время. Греция имеет слово.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Г-н Председатель, я, может быть, что-то не понял. Пусть мне уважаемый коллега из Канады уточнит. Это предложение о новом пункте повестки дня следующей сессии Комитета? Или это просто предложение принять конкретные меры, по которым мы должны делегировать полномочия либо Председателю, либо Директору Управления? Межучрежденческое совещание созывается еще до очередной сессии Генеральной Ассамблеи. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю профессора Кассапоглу. Директор Управления имеет слово.

Г-н КАМАЧО (Директор Управления) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас. Хочу сделать некоторое уточнение. Межучрежденческое совещание не предлагает государствам-членам участвовать в этом заседании, но само оно в конце заседания проводит открытый форум для интерактивного взаимодействия между представителями государств и учреждений.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: По этому вопросу нет других замечаний? Или отложим на завтрашнее утреннее заседание?

Прежде чем мы пойдем дальше, хотел бы напомнить, что на прошлой неделе я говорил о том, что информация содержится в документе CRP.6, который был распространен среди участников в ходе нынешней сессии и на сорок четвертой сессии. Это касается просьбы Европейского института космической политики о предоставлении статуса наблюдателя. Полагаю, что все вы ознакомились с документом CRP.6. Кто хотел бы выступить по этому вопросу? Греция, вам слово. Только коротко.

Г-н КАССАПОГЛУ (Греция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас. Мы поддерживаем и соглашаемся с тем, чтобы Европейский институт космической политики получил статус постоянного наблюдателя в нашей организации.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю представителя Греции. Уважаемый представитель Франции имеет слово.

Г-н ЛЕКЛЕРК (Франция) [*синхронный перевод с французского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я тоже хотел бы присоединиться к тому, что сказал

представитель Греции, и поддержать просьбу Европейского института космической политики предоставить ему статус наблюдателя.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, Франция. Позвольте считать, что мы согласны с тем, чтобы Европейский институт космической политики получил статус постоянного наблюдателя в Комитете. Нет возражений? Нет. Решение единодушно принимается. Благодарю вас.

Решение принимается.

Уважаемые делегаты, я просил, чтобы документ UNNP.1 был распространен. Это о планировании будущей роли и деятельности Комитета. На одном из предыдущих заседаний мы заслушали выступление доктора Карла Дейтча о том, что для продвижения вперед в области космоса мы должны будем проработать целый ряд административных вопросов. Все, что мы говорили о докторе Дейтче, было замечательным, я не знаю, сколько раз мы ему аплодировали и высказывали слова благодарности. Я говорил об этом тоже. Но после этого надо было решить, а что же дальше. Просто сотрясение воздуха без каких-либо действий? Я полагаю, что работа, которую он вел, была очень полезной. Но надо думать о будущем, о будущем не только нашем, но и наших потомков. Я говорил, что надо что-то делать и Комитет должен принять какие-то меры. Я просил вас подготовить документ, и вот у нас появился этот неофициальный документ. Я проконсультировался с членами "группы-15" и отдельно с некоторыми из вас.

Но для начала я хотел бы предоставить слово самому доктору Дейтчу, чтобы он представил данный документ. Пожалуйста.

Г-н ДЕЙТЧ (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, очень почетно, что некоторые из высказанных мною сейчас идей фигурируют в повестке дня и в рассмотрении вами этого материала. Вы просили меня подготовить документ о долгосрочном планировании работы Комитета. Я не буду говорить о подробностях этого предложения, а скорее остановлюсь на необходимости продвигаться вперед.

Предложение направлено на то, чтобы найти эффективные механизмы решения ключевых проблем, а именно: космическая деятельность еще не признана в качестве того набора средств, который имеется у политических лидеров для решения глобальных вопросов в гражданской сфере. У нас есть четкие примеры этого. Сегодня мы стремились к то-

му, чтобы сослаться на космическую деятельность в документе председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций.

КОПУОС является комитетом, который должен менять свои представления и должен стать важным катализатором для более широкого применения космической техники и космической деятельности. Чтобы добиться этого, нам надо, чтобы Комитет вернулся назад и глубоко поразмыслил о положении дел, существующем в целом на глобальной сцене и в космосе, и о том, что сейчас планируется в гражданском и коммерческом секторах. Без подобного осмысления невозможно будет сразу же разработать влиятельный согласованный подход.

Что мы имеем в виду? Надо разработать процесс планирования для разработки убедительного и четко видения соответствующих планов действий. Именно в этом заключается цель предложения о создании рабочей группы долгосрочного планирования. Я убежден, что если члены Комитета и все заинтересованные лица примут участие в разработке такого перспективного плана, то он будет уже не просто предложением рабочей группы, но станет планом всего Комитета, а затем превратится в комплексный план наших потенциальных заинтересованных партнеров по удовлетворению требований дня.

Г-н Председатель, я надеюсь на то, что со временем в результате работы рабочей группы за пределами нашего космического сообщества мы увидим web-сайт КОПУОС и увидим, как космическая деятельность направляется на решение глобальных проблем сегодняшнего и завтрашнего дня и, кроме этого, что они будут настолько вдохновлять руководителей завтрашнего дня, что они будут рассматривать космическую деятельность как основополагающую для нашего мира. Время для такой деятельности созрело, и я надеюсь, что делегации сочтут необходимым внимательно рассмотреть наше предложение. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, Карл Дейтч, за это заявление. Уважаемые делегаты, предложение сделано, оно было представлено вам сегодня несколько раньше, и поэтому сейчас я рассчитываю на ваши замечания. Слово имеет уважаемый представитель Польши.

Г-н ВОЛАНСКИ (Польша) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, я не присутствовал на прошлой неделе во время сообщения, сделанного г-ном Дейтчем. Я прочитал это сообщение и внимательно слушал его сегодняшнее выступление.

Делегация Польши полностью поддерживает мысль о том, чтобы в будущем разрабатывать план для космической деятельности. Мы полностью разделяем мысль о создании долгосрочной рабочей группы по планированию.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Польши. Какие еще будут замечания? Япония, пожалуйста.

Г-н МИЯКЕ (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Япония поддерживает такое предложение. Самое главное для нашего Комитета – это иметь план действий, чтобы мы могли планировать и осуществлять наиболее приоритетные мероприятия и виды деятельности. Я полагаю, что это предложение заслуживает создания рабочей группы долгосрочного планирования и найдет поддержку среди государств-членов. Инициативные группы должны подключиться к этой рабочей группе по мере возможности. Япония как председатель инициативной группы № 17 готова поддержать это предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю уважаемого представителя Японии. Слово имеет уважаемый представитель Нигерии.

Г-н ШАБО (Нигерия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Позвольте мне через вас поблагодарить уважаемого докладчика Карла Дейтча, который представил свои идеи, и за то, что эти идеи были воплощены в письменном тексте.

Наша делегация считает, что этот документ должен быть не неофициальным документом, а официальным предложением Председателя, с тем чтобы придать ему соответствующий вес. Я могу сказать, что со временем мы внесем конкретные предложения, а сейчас мы полностью поддерживаем предложение о долгосрочном видении развития нашей деятельности в области использования космического пространства. Мы хотели бы сказать, что предлагаемая рабочая группа должна иметь четкий круг ведения, о чем в данном документе не говорится. Если бы все это было, то наши прения были бы более обоснованными и широкими.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я думаю, что у нас еще будет время для того, чтобы более подробно остановиться на этих предложениях. Может быть, другие хотят прокомментировать? Если вы посмотрите, представитель Нигерии, на страницу 2, то там уже есть определенные ссылки на действия рабочей груп-

пы и имеется даже вопрос о дальнейшем ходе работы. Все есть, но мы пока можем говорить только о том, что это идея нескольких человек, а мы планируем создать комитет, который будет включать серьезных экспертов, и они подскажут нам, какие нужно выделить приоритеты для последующей деятельности. Южная Африка, пожалуйста.

Г-жа ГРЕЙЛИНГ (Южная Африка) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хотела бы поддерживать от имени делегации Южной Африки эту инициативу. Чтобы Комитет сохранял свою важность и в XXI веке, он должен учитывать быстрые изменения, происходящие на глобальной арене. Это особенно касается и технических областей, и политических вопросов. Когда вопрос об эволюции рассматривается на таком форуме, как КОПУОС, то это приобретает особое значение. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, уважаемая представительница Южной Африки. Слово имеет посол Таиланда.

Г-н АРИЙЯПРУХЬЯ (Таиланд) [*синхронный перевод с английского*]: Г-н Председатель, благодарю вас за подготовку документа, который должен стать точкой кульминации в деятельности доктора Карла Дейтча. Я считаю, что этот вопрос должен быть вынесен на самый верх повестки дня. Вопросы космического плана должны быть более значительными в решении глобальных проблем. Мы согласны с тем, что надо создать рабочую группу. Я думаю о другом – о том, как можно подключить таких людей, как Карл Дейтч, к такой работе, ведь не обязательно представителей правительства надо подключать, а просто выдающихся людей, которые могли бы что-то посоветовать этой рабочей группе. Может быть, эта группа должна быть не просто рабочей группой, а консультативной группой и должна пользоваться идеями неправительственных учреждений, академиков и т. п.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю посла Таиланда. Мне хотелось бы верить в то, что рабочая группа, о которой здесь говорится, будет заглядывать в будущее, но главное – мы должны получать мнения и из других учреждений, космических агентств (типа НАСА, Российское космическое агентство, JAXA, ЕКА и т. п.) и организаций (типа КОСПАР, МАФ и т. п.). То есть не нужно ограничиваться только собственными членами, мы пытаемся решить вопросы, которые касаются всего мира, эти люди должны иметь возможность внести свой вклад в нашу работу.

Вы хотели бы отреагировать на мои слова? Слово имеет уважаемая представительница Кубы.

Г-жа ПАЛАСИОС (Куба) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Г-н Председатель, у меня была возможность присутствовать на выступлении доктора Дейтча. Я высоко ценю его сообщение, в котором видится глубокая мысль. Но, тем не менее, я не вижу особого смысла в создании такой рабочей группы. Говорят о том, что региональные группы должны выдвигать членов в эту рабочую группу, но у нас уже есть два подкомитета – Юридический и Научно-технический, где мы тоже говорим о будущем, мы осмысливаем его и рисуем перспективы. Сегодня мы говорили о будущем нашей работы и о ее перспективах. У меня такое впечатление, что эта рабочая группа долгосрочного планирования может быть оправдана в другой организации или других обстоятельствах, но я не вижу особой необходимости создавать ее в КОПУОС.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю вас, уважаемая представительница Кубы. Колумбия имеет слово.

Г-н АРЕВАЛО (Колумбия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Неоднократно мы высказывали свою точку зрения по данному вопросу. Я не буду повторять то, что я уже говорил. Но мы считаем, что сообщение доктора Дейтча было очень важным. Мы не можем высказываться против того, о чем он говорил, как он видит себе работу этой группы. Но тем не менее мы говорим о необходимости более глубоко изучить положение дел со всех сторон. Посол Чили тоже высказывал свои возражения по этому поводу, и он задавал вопрос о том, насколько будут учтены те вопросы, которые мы поднимали в ходе прений. На наш взгляд, необходимо сохранять национальный суверенитет по данному вопросу в плане видения будущего. Космическая деятельность, естественно, очень богата и многообразна, но само государство должно принимать конкретные решения. Именно государства должны учитывать мнения и действия других государств.

Вы знаете мнение моей делегации, доктор Карл Дейтч. Кратко могу сказать, что мне представляется, что говорить об этом преждевременно. Существуют другие средства, и можно подумать, скажем, о группе, которая содействовала бы такой деятельности. Может быть, создать альтернативную группу, которая фактически могла бы подтолкнуть ту работу, которая наверняка очень важна. Надо заниматься планированием будущей работы Комитета. Благодарю вас.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю посла Колумбии. Уважаемые делегаты, давайте выслушаем мнение профессора Копала. Это будет последнее выступ-

ление по данному вопросу сегодня. Если будут другие соображения, то мы выслушаем их завтра. Профессор Копал, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Моя делегация уже имела возможность высказать свое отношение к этой инициативе. Наше отношение позитивное, мы согласились с тем, что необходимо долгосрочное планирование. Это важно не только для работы нашего Комитета, но и для обоих подкомитетов. Пока работа подкомитетов шла как бы автономно. На мой взгляд, необходимо, чтобы Комитет, Юридический подкомитет и НТПК конкретно знали, как реагировать на вопросы друг друга (соответственно, НТПК на юридические вопросы, а Юридический Комитет на научно-технические вопросы). Я думаю, что создание такой рабочей группы было бы полезным.

Не буду больше говорить об этом тексте, поскольку он несколько был видоизменен на основе предварительного обсуждения в рамках "группы-15". Но мне лишь хотелось бы внести два совсем небольших замечания. Во-первых, на странице 2 в предпоследнем предложении, где говорится о начале деятельности по планированию, я бы заменил слово "ратификация" словом "аррговал", поскольку термин "ратификация", как правило, связан с договорами. Во-вторых, последнее предложение на странице 2: "Продолжать официальные консультации (я согласен с этим, очень важно их продолжать) и проанализировать предварительную деятельность, которая уже начата...". Я не совсем понимаю, о какой предварительной деятельности идет речь: о той, которая изложена на страницах 1 и 2, или о какой-то другой деятельности. Думаю, что надо было бы уточнить эту фразу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас. Да, действительно, я согласен с вами. Это было последнее выступление по данному вопросу.

На сегодняшнем заседании мы должны еще заслушать два сообщения. Буквально еще одна минута, чтобы отреагировать на ваши замечания, поскольку это документ Председателя. Могу сказать, что меня вполне устраивает то, что вы высказали по этому документу. Я благодарен тем, кто поддержал его, особенно благодарен Карлу Дейтчу за инициативу, которая позволила подготовить данный документ. Но с учетом этого хотел бы прокомментировать некоторые высказывания.

Во-первых, рабочая группа не принимает решений. Рабочая группа, которую мы предлагаем создать, не является директивным органом. Посол Копал ссы-

лался на страницу 2, где мы говорили: "Начать деятельность по планированию в зависимости от утверждения на заседании Комитета". То есть рабочая группа – не хозяин, а хозяин – наш Комитет.

Во-вторых, нужна ли рабочая группа. Глубоко в душе я лично считаю, что полностью да. Мы слышали выступления о том, что то, что предлагалось, может решаться самим Комитетом или Юридическим и Научно-техническим подкомитетами. А я скажу так. Я не хочу говорить о том, как мы будем пользоваться мандатом Юридического подкомитета или НТПК. В 1959 году, когда мы создали Комитет, прошло несколько заседаний, а потом у нас не было работы, пока не появились научно-технические эксперты. Позже мы создали НТПК и Юридический подкомитет. Чем я занимался здесь в последнюю неделю? Я предоставлял слово председателю рабочей группы по космическому мусору, председателю рабочей группы по ЯИЭ в космосе. Может Комитет решить все эти вопросы в рамках своих заседаний? Для чего мы создаем такие группы? В НТПК мы учреждаем группу полного состава для рассмотрения применения космической техники. Для чего мы создаем рабочие группы? Это вопрос особый.

Я не пытаюсь политизировать этот вопрос, это ваше решение. Но суть заключается в том, что если бы люди не мечтали, то не было бы и Комитета по космосу сегодня. Если вы не будете мечтать, то сегодня наш Комитет не будет широко признан во всем мире. Чтобы сохранить важное значение Комитета, думайте, мечтайте, но будьте реалистичными и прагматичными, надо быть своевременными и стремиться к осуществлению. Я жду завтрашнего дня, когда мы будем рассматривать эти вопросы. Кто будет работать в НТПК? Может быть, кто-то из вас, но не все же, я знаю об этом. Не все будут работать и в Юридическом подкомитете. Вы выслушали все эти глубокие идеи, поэтому только мне, как отвечающему за все Председателю, выпала честь просить вас действовать по этим идеям. Самое лучшее, что я могу сделать, это подготовить документ. Надеюсь, что завтра, когда вы соберетесь, вы вновь вернетесь к нему.

На этом я заседание приостановлю, и мы выслушаем сообщения. Благодарю вас.

Уважаемые делегаты, г-н Тошихиро Огава от правительства Японии доложит нам о японской деятельности по теме "Космос и вода". Г-н Огава, будьте добры.

Г-н ОГАВА (Япония) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель, за

возможность рассказать о нашем опыте, о том, как из космоса мы ведем наблюдения за водой.

Начнем с этого слайда. Это кругооборот воды в природе. С одной стороны, это разные водоемы, от океанов до рек; с другой стороны – атмосфера. И конечно, перенос между различными резервуарами, перенос с помощью испарения, осадков и перенос в самой атмосфере. Я напому вам, чтобы правильно описать объем воды и переносимой воды, эту задачу решить совсем не просто, особенно перенос воды. Это переменные величины, зависящие от времени и условий. У Океана достаточно стабильный резервуар. Но даже озера, тут большие колебания.

Здесь вы видите изменения уровня Аральского моря с 1996 по 2003 год. Обратите внимание, как сократилась поверхность воды буквально за семь лет. На этих снимках мы видим, что вода очень неравномерно распределена в мире. Желтый цвет – это очень обильные осадки, синий – это облачный покров и объем воды.

Осадки – то, что непосредственно связано с нашей жизнью, от этого зависит производство продовольствия, это воздействует на засухи и паводки. Здесь мы измеряем ключевые параметры и потом используем их как для моделирования погоды, так и моделирования климата. Надо собирать очень сложные параметры, чтобы измерять, скажем, пространственную вариабельность.

Космос дает возможность получить дополнительные сведения о глобальном распределении воды и об объеме осадков. Мы разместили радары, измеряющие осадки, на спутнике TRMM (Tropical Rainfall Measuring Mission). Это совместный японо-американский полет. Вместе с этим радаром осадков мы используем микроволновый радиометр. Радар тоже использует микроволновую технологию. Мы пытаемся дать четкое описание структуры осадков в трех измерениях.

Хочу ознакомить вас с трехмерными данными. Спутник дает возможность создать трехмерную структуру тропических циклонов.

Другой пример – микроволновый радиометр на борту "Эос-Аква". Мы назвали этот прибор AMSRE. Микроволновый радиометр дает возможность наблюдать за водяными парами в атмосфере и измерять поверхностную температуру на воде. Один пример распределения температур в тропической части Тихого океана. Вы видите более высокую температуру в районе тропиков, а внизу – колебания поверхностной

температуры во времени. Это связано с явлением Эль-Ниньо. Здесь относительно более высокая температура. Очень мощные аномалии отмечались в 2003 году.

Мы создали несколько web-страниц, где можно ознакомиться с архивированными данными, полученными с TRMM, AMSRE и MSR. Упор делается на тропических тайфунах. Тут распределение и воды, и осадков в связи с тайфуном. Обращаю внимание на трехмерные структуры, позволяющие изучать тайфуны. Предлагаю вам посетить нашу интернет-страницу.

А здесь наши планы на будущее. Это глобальное изменение осадков. Данный проект будет включать один базовый спутник и группировку спутников. На главном спутнике у нас будет радар осадков и микроволновый радиометр, чтобы измерять объемы водяных паров, а на остальных спутниках – только микроволновые радиометры. Это совместное предприятие, в котором участвует целый ряд организаций. С помощью такой системы наблюдения мы можем обеспечить глобальное картирование воды, причем через каждый три часа обновлять эту информацию. Это к вопросу о научной и общественной значимости данного проекта. То есть мы можем создавать глобальную карту дождей каждые три часа, это будет помогать оценивать изменения климата, наблюдать за колебаниями выпадающих осадков, позволит повысить точность прогнозов погоды, можно будет предсказывать наводнения, лучше управлять гидроресурсами и т. п.

Мы рассматриваем вопрос о создании системы на базе спутниковых данных, которую мы назвали "Глобальные системы предупреждения о наводнениях". Спутниковые данные поступают на наземную станцию. Совместно с нашими партнерами мы проводим анализ и обработку данных, распределяем данные через Интернет.

Это несколько примеров в бассейне рек Ганга, Брахмапутра и Мехны. Здесь вы видите распределение осадков и сопоставление со средними величинами за длительный период. Здесь у нас области избыточных осадков. Очень полезная информация для управления гидроресурсами, для сельскохозяйственных работ и т. п. Наши партнеры справились с пилотной частью этой системы.

А это еще один проект, который мы подготовили. Это "Алос" – передовой спутник наблюдения Земли. Этот спутник использует радар и оптические приборы. Главная цель спутника – собирать данные, ко-

торые будут полезны для управления водными ресурсами, для наблюдения за стихийными бедствиями, для подготовки карты опасных зон.

В заключение я рассказал о том, как можно эффективно использовать спутники для получения информации о воде. В последние годы спутниковые технологии быстро развиваются, и спутниковые данные крайне полезны для управления гидроресурсами и вынесения политических решений. Благодарю вас за внимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, г-н Огава, за ваш вклад. Есть ли вопросы или замечания к г-ну Огава? Нет. Спасибо.

Г-н Нойманн представит свою доклад "Взгляд из космоса на океаны и внутренние воды".

Г-н НОЙМАНН (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Уважаемые делегаты, спасибо за возможность поделиться информацией о том, что мы делаем в Германии, используя спутники для изучения водных ресурсов.

Начну с красивой анимации. Мы как-то всегда замечаем континенты, но на самом деле никто не обращает внимания на океаны. А эта анимация на базе биологической деятельности показывает, что океаны – не просто черные или голубые, они биологически и физически крайне активны. Вы видите, зеленый цвет – это биологическая деятельность. Так что мы, в конечном счете, хотели бы добиться всеобъемлющего взгляда на Землю как на экосистему в разных масштабах, на которых я остановлюсь в своем докладе.

Хотелось бы изучить и физику океанов. Это спутниковые данные с определением высот волны. Видите, очень динамичная, быстроменяющаяся система, которая влияет на человеческую деятельность. Поэтому лучше разобраться и понять, как все это функционирует, как это влияет на нашу деятельность и как мы влияем на эту систему.

Почему мы изучаем океаны и другие водные резервуары? Океаны – самые крупные экосистемы Земли, которые оказывают ключевое влияние на глобальный климат. Прибрежная зона, вы об этом уже слышали, тут самое главное, что это ключевая экосистема на Земле, потому что большинство человеческой деятельности развивается именно там. Большой процент населения живет именно в прибрежных зонах, и там все что угодно – от рыболовства до досуга.

Внутренние водные пути – это очень четкие экологические индикаторы того, как мы обращаемся с

природой, критические природные ресурсы с точки зрения питьевой воды, места проведения досуга и другой человеческой деятельности.

Я бы хотел теперь поделиться информацией о том, что мы можем сделать, чтобы попытаться разобратся с этими экосистемами с точки зрения биологии, экологии, физики. Здесь я перечислил некоторые предыдущие темы – от понимания системы до понимания уязвимости системы, – на что мы обращаем все больше внимания в последнее время, пытаемся извлечь данные для управления, человеческой деятельности и охраны окружающей среды. Не буду подробно все это перечислять, но, наверное, стоит хотя бы перечислить, что мы видим из космоса, потому что все мы, конечно, увидеть не можем.

Во-первых, некоторые важные физические параметры и процессы, температура, ветры, волны. Это связано и с биологическим процессом, и с угрозой человеку, это связано с эрозией экосистем.

Далее, качество воды. Мы изучаем фитопланктон, его распределение, концентрацию, синие водоросли и т. п. – все, что влияет на экологическое состояние наших вод, и, с другой стороны, все, что может вызвать угрозу для человека и для его экономической деятельности. Взвешенные и растворенные вещества – это тоже очень важно для изучения экологического состояния. Меры, которые мы должны принимать для защиты прибрежных зон, резервуаров и т. п., не говоря уже об аэрозолях и о ледовом покрове.

Как мы ведем наблюдения? Прежде всего, когда мы говорим о качестве воды, мы изучаем цвет воды. Это уже информация о составляющих, кроме чистой воды. То есть мы имеем возможность количественно определить концентрации различных веществ по трем группам (хлорофилл – биологически активная часть начала пищевой цепочки, взвешенная неорганика и растворенная органика) и, наконец, качество воды, биопродуктивность и участие в углеродном цикле океанических вод, включая прибрежные.

Здесь вы видите, что вода необязательно бывает синей. Это Черное море – даже не черное, тут самые разные оттенки синего. Это Желтая река в Китае, масса оттенков, которые можно использовать для количественного определения аспектов экосистемы.

Теперь физическая часть. Мы используем не только оптику, но и IRS, то есть микроволновые активные инструменты. Это остров Тенерифе со спутника IRS. Тут разные оттенки серого цвета, это разное

состояние поверхности, потому что радар отражается от поверхности, и у нас четкое представление о скорости ветра, силе, направлении, волнах и т. д. В порядке иллюстрации здесь мы увеличим северную часть острова. Мы видим структуру водной поверхности, которую мы используем для изучения всех поверхностных процессов.

Это ураган Флорид. Мы можем использовать эти снимки для того, чтобы изучать ураганы.

Другие примеры. "Patfinder" – то, что используется для биологического дистанционного зондирования, запуск 1996 года, один из первых спектрометров в космосе. Мы получили хорошие результаты. Это был ключевой спутник в свое время для Европы и для DRL. Не буду вдаваться в детали всех этих приборов, но они помогают нам получить комплексную связь на использование всей этой технологии, чтобы оценить морские и подводные ресурсы. Это "Энвисат" вокруг Земли.

Теперь несколько примеров, это очень похоже на анимацию вначале. Это распределение биологической активности океанов на глобальной основе. Зачем мы этим занимаемся? Зачем мы хотим об этом знать? У нас три вопроса: 1) рыболовство, 2) понимание климата и роль океанов, 3) углеродный цикл, потому что фитопланктон живет за счет фотосинтеза. Если мы знаем объем фотосинтеза, то есть потребления CO₂, то мы можем давать оценку роли океанов в глобальном углеродном цикле.

В глобальном плане для океанов – это понятно, но очень трудно оценить прибрежные и островные экосистемы, поэтому мы уменьшаем масштаб до регионального уровня. Это хлорофилл, средние величины в Балтийском море. Тут у нас две задачи: научная задача, о чем я уже говорил, и то, что готовится на месячной основе, чтобы поддерживать правительственные учреждения, которые занимаются экологическим мониторингом. Они обязаны соблюдать директивы ЕС, и им нужна регулярная информация такого рода, чтобы проводить соответствующую оценку.

Вот тут не очень понятно, как выглядят синие водоросли в Европе. В последние годы этот вопрос стал серьезным. Здесь вы видите токсические голубые водоросли, которые мешают рыбе, аквафермерству, а вдоль прибрежных зон тоже создается опасность, в частности для туризма. Поэтому мы пытаемся понять, откуда они, почему растут и как они распадаются.

Еще более мелкий масштаб – это резервуар пресной воды. Мы следили последние несколько лет за

этим водным резервуаром, оценивая качество воды. Опять же мы использовали IRS. Мы рассматривали озеро Констанца, кстати, недалеко отсюда, к северу. Можно использовать и другие, более сложные приборы, в данном случае "криз-проба", до местного уровня. Здесь уже 1 пиксель – это 20 метров, то есть мы имеем возможность изучать местное состояние дел и передавать непосредственные данные менеджерам на местах, чтобы оценивать качество воды и управлять водными ресурсами.

Теперь физическая сторона. Я уже показывал вам эту картинку. Здесь мы имеем возможность рассчитать направление ветра в случае этого урагана, если мы берем прибрежную зону. Это Германия и Дания на Северном море. Здесь локальный снимок, который дает нам сразу большой объем ценной информации об уязвимости прибрежной линии. Это помогает готовиться к различным процессам, в том числе эрозии, поддержки энергетической промышленности, которая имеет возможность оптимизировать прибрежные ветряные источники энергии.

Далее, очень интересный вопрос – высота волн. Мы работали совместно с нашими партнерами и с помощью данных IRS пытались выяснить, есть ли гигантские волны выше 20 метров. Обратите внимание, у нас есть здесь красные точки, значит, такие волны есть. Есть случаи, когда волна поднимается на чудовищную высоту. Это очень важно для страховых компаний, для судовладельцев. Теперь они верят, что они есть, и я надеюсь, что мы сможем продолжить эту работу и дать карту уязвимости и карту самых высоких волн в океане.

Еще один очень важный момент – загрязнение. В данном случае это танкер "Престиж" у побережья Галиции. Вы видите след, это траектория танкера за 10 дней. В порт его нельзя было загнать и спасти нельзя, нефть тоже выкачать нельзя было. Так что мы наблюдали за разливом нефти, мы пытались определить, где возникает опасность на берегу, потому что это угроза и рыболовству, и вообще человеку. Мы хотели знать, какие меры принимать.

В начале недели говорилось о кризисном центре с помощью спутников на базе DRL. Кроме других стихийных бедствий мы изучаем и наводнения тоже. Здесь крупный разлив Эльбы в 2000 году, вы видите обычное состояние реки, это город Тангермюнде, а здесь тот же масштаб и то же место, но во время разлива. Видите, практически весь город был наводнен. Эту информацию мы давали и спасателям, и местным властям, чтобы потом заниматься реконструкцией, и, конечно, страховым компаниям. Еще один пример –

то же наводнение ниже по реке, здесь наводнение во всем городе. Вот такую информацию мы можем давать местным властям, определять опасность, загрязнения, угрозу и т. п.

В конце прошлого года произошел трагический случай в районе Индийского океана. Это два снимка – до цунами и после цунами. Вы видите ущерб, который был нанесен береговой линии. Здесь стопроцентное уничтожение. Эти данные мы старались как можно быстрее передать. Конечно, спутник не всегда находится там, где он нужен, но мы сразу это передавали местным спасателям, гуманитарным организациям и т. п. в течение одного дня. Это второй пример того же региона. Здесь вы видите область большого ущерба, почти полного разрушения.

В принципе я быстро пробежался по деятельности, которой мы сейчас занимаемся в DRL вместе с другими партнерами Германии, конечно, в Европе. В заключение хотелось бы показать три взгляда в будущее, как все это использовать на оперативном уровне, не только в научно-исследовательском институте, но чтобы все это принесло пользу обществу. Наверное, все вы слышали о глобальном мониторинге, это программа ЕКА и ЕС по экологии и безопасности. Очень важный элемент этой программы – предоставление такой информации европейцам и клиентам за пределами Европы о морской и прибрежной среде.

Может быть, вы уже слышали об этом, у нас есть кризисный центр спутниковой информации, который передает данные исключительно по стихийным бедствиям и информацию по другим гуманитарным кризисам на регулярной и оперативной основе. Мы изучаем резервуары питьевой воды, внутриводные резервуары. Мы готовим сейчас крупный проект, который позволяет оценивать водные резервуары, дренажные работы и т. д. Мы используем спутники по Европе, по Африке, создаем проект, который может стать весьма полезным для гидропользования.

Вот все, что я хотел вам показать. Спасибо вам за внимание. Если у вас есть вопросы или вы хотите связаться со мной, то, пожалуйста, не стесняйтесь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Г-н Нойманн, вы открыли тему "Космос и вода". Я не буду комментировать ваше выступление, а просто спрошу: есть ли замечания? Нет замечаний.

Болгария, пожалуйста, но очень кратко, потому что времени не хватает.

Г-н ПЕЙЧЕВ (Болгария) [*синхронный перевод с английского*]: А эти изменения в цвете вы пытались отслеживать, чтобы использовать их для раннего уведомления в случае вулканических извержений или землетрясений?

Г-н НОЙМАНН (Германия) [*синхронный перевод с английского*]: Нет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Пожалуйста, если у вас еще есть вопросы, то, пожалуйста, подходите к г-ну Нойманну в рабочем порядке. Я благодарю г-на Ноймана за его доклад.

Уважаемые делегаты, я закрою наше заседание. Мы встретимся завтра. Но прежде позвольте мне заявить следующее.

Мы продолжим наше обсуждение пункта 6 "Осуществление рекомендаций ЮНИСПЕЙС-III". Единственный вопрос, который у нас остался, – это одна фраза о стратегии. Я надеюсь, что мы все это сможем согласовать завтра утром. Потом мы рассмотрим пункт 12 "Членский состав Бюро Комитета и его вспомогательных органов на 2006–2007 годы", мы должны были его сегодня рассмотреть, но не смогли. Я надеюсь, что у нас будет заявление председателя Азиатской группы. Надеюсь, что Пакистан от Азиатской группы доложит нам завтра.

Мы также продолжим и завершим рассмотрение пункта 13 "Прочие вопросы". В рамках этого пункта мы рассмотрим мой документ, над которым вы размышляли сегодня. Я хочу еще раз поблагодарить вас. Текст документа вполне гибкий, но я готов идти на компромиссы, с тем чтобы мы справились с нашими задачами. Если появятся блестящие идеи по улучшению текста, пожалуйста, не стесняйтесь. Профессор Копал вносил свое предложение, другие делегаты тоже. Пожалуйста, подумайте и вносите свои предложения, чтобы рабочая группа могла лучше работать. Завтра мы закончим пункт 13 и потом будем утверждать доклад. Надеюсь, что уже утром мы приступим к его утверждению и как можно быстрее с этим справимся во второй половине дня.

Есть ли вопросы по графику работы на завтра? Нет. Тогда, уважаемые делегаты, я закрываю наше заседание. Соберемся завтра в 10.00. Спасибо.

Заседание закрывается в 18 час. 10 мин.